



ЎЗБЕКИСТОН АДАБИЁТИ ВА САНЪАТИ

ЎЗБЕКИСТОН АДАБИЁТИ ВА САНЪАТИ

1996 йил 4 январдан наҳшр этила бошлаган

1996 йил

ҲАФТАЛИК ГАЗЕТА

ЖУМА КУНЛАРИ ЧИҚАДИ

СОТУВДА НАРХИ ЭРКИН

4 октябрь, № 40 (3377)

ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ ХАЛҚ ТАЪЛИМИ ХОДИМЛАРИГА!

Азиз ўқитувчилар, меҳрибон мураббийлар!
Сизларни касб байрамингиз — Халқ таълими кунини муносибати билан кунингиздан самимий табриқлайман.
Дово халқимиз шарқона эҳтиром билан сизларни УСТОЗ деб эъзозлайди. Зеро, ёшларнинг қалбини уйғотадиган, уларнинг юракларидан истеъдод булоқларини очадиган, инсоннинг ўзлигини танитадиган сиз — устозларсиз.
Азиз устозлар! Ватанимиз, заманимиз, дилимиз ва тилимиз мустақил бўлганига ҳам 5 йил тўлди. Ана шу давр ичида тарихимизнинг ўқилмаган са-

хифаларидан, маданий ва маънавий меросимиздан ёш авлодди оғоҳ этиш, уларда Ватанга бўлган меҳр-муҳаббатни тарбиялаш, ўзликни англаш, шунингдек, дунё тараққиётидан баҳра олиб давлатимизни ривожланган мамлакатлар қаторига олиб чиқадиган ворислар етиштириш борасида сизнинг қиссангиз беҳисдир.
Илму маърифатда, маънавиятда жаҳонга машҳур бўлган шарқона мактабимиз бор. Ана шу улкан дарсхона аъёналарининг жаҳон андозалари билан бойитиб, уни такомиллаштириб, ёш авлод оғига синдириб борсан-

гиз, улардан руҳий ва жисмоний соғлом авлод етиштирсангиз ҳақиқий ватанпарварлик бурчингизни адо этган бўласиз.
Маънавияти юксак, Ватанга содиқ авлодди тарбиялашдек машаққатли, шу билан бирга фахрли фаолиятигизда улкан муваффақиятлар тилайман ва барчангизга Оллоҳдан сижат-саломатлик, оила-гизга тотувлик сўрайман. Шижоат, фидойилик, изланувчанлик сизларнинг ҳамisha ҳамроҳингиз бўлсин.
Ўзбекистон Республикаси Президенти **И. КАРИМОВ**



Устозга таъзим

БИЗ ҲАМ КАМАРБАСТАМИЗ

Президентимиз Ислам Каримовнинг «Маънавият ва маърифат жамоатчилиги маркази фаолиятини янада такомиллаштириш ва самардорлигини ошириш тугрисида»ги Фармонини жамоамиз азозлари ҳам қатта шукроналик билан қутиб олдилар. Бу фармон нафақат маънавият соҳаси, балки шу соҳага яқин бўлган мутаассиларнинг ҳам қалбларига кувонч бағишлади.
Истиқлол шарофати билан ота-боболаримиздан мерос қўлган улкан маънавиятга эътибор кучайди, ўзбек халқининг бой маънавий мероси яна ўз жамолини кўрсата бошлади. Халқ ижодиети ва маданият-маърифий ишлар республика маркази томонидан олиб борилаётган ишлар ҳам келажакда буюқ давлатимизнинг эртанги кунини янада порлоқ бўлиши йўлидаги интилишлардан иборатдир. Марказ томонидан ташкил этилаётган «Тўй маросими қўшиқла-

ри», «Бахши шоирлар ва оқинлар қўшиқ-таълими», «Алла ва бешик удувлари», «Чашма», «Оилавий ансамбллар ва катта ашула ижрочилари», «Барҳаёт сиймолар» каби қўшлаб анъанавий тадбирлар тўғрисида халқимизнинг беаҳдо, дурдона маънавий мероси янги тақдирларга саҳналарга олиб чиқилмоқда. Ёшларнинг ота-боболаримиз меросига қизиқишлари кучайганини аждодларимиз меросининг жоқсалитидан далолат бермоқда.
Марказ ташаббуси билан ўтказиладиган давра суҳбатлари, баҳс оқимлари, семинар-кеңашларда асосий диққат-эътибор эртанги кунимиз ворислари бўлиши ёшлар тарбиясига қаратилмоқда. Бу сай-ҳаракатлар уларни бобокалонларимиз тарихидан оғоҳ бўлишга, хайрли ишларни давом эттиришга илҳомлантирмоқда.
Марказ уюштирилган қўшиқ-таълимида тиллари яқин, диллари ҳаммадан, Марказий Осиёда яшовчи халқлар ижодкорлари ҳам иштирок этмоқдалар. Биз кўпчилик жумҳуриятлар мутаассиллари билан ҳамкорликда ишлаш режаларини белгилаб олмоқдамиз.
Тизимимиздаги 13 та халқ ижодиети ва маданият-маърифий ишлар вилоят маркази, 2637 та клуб муассасаси, 13 миңдан зиёд балли хаваскорлик жамоаси, 30дан зиёд «Халқ» ва «Намунали» жамоалар қатнашчилари ҳам Фармонини қатта ҳақон билан қутиб олдилар. Улар Фармонини ҳамда Президентимиз «Маънавият ва маърифат» жамоатчилиги маркази қўшма билан уюштирилган тадбир масалаларини ҳуқуқ таъмин этган ҳолда ўз келгуси режаларини яна бир қарра кўзда тутиб, янгида янги ваифларини белгилашди. Чунинчи, республикамизнинг тарихий масалаларга илмий ақелидиялар уюштириш, халқимиз маънавий-маданий ҳали қўшиқча номаълум бўлган сарҳадларидан бугунги авлоднинг баҳраманд этиш, халқ ижодиети намуналарини тўғрида нашр қилиш, уларни халқ истеъдодлари талқинида ижро этириб келгуси авлодларга мерос қилиб қолдириш каби режалар ишлаб чиқилди. Қишлоқ, туман маданият марказлари фаолиятини янада такомиллаштириш, уларнинг ибратли ишларини республика бўйлаб кенг ёйиш тадбирлари белгиланди.
Миллий манфурани шакллантириш, ёшларни умуминсоний қадриятларга, ота-боболаримиз меросига ҳурмат, Ватанга муҳаббат, Истиқлолга садоқат руҳида тарбиялаш барчимизнинг муқаддас бурчимиздир. Бас, шундай экан, биз Президентимиз ва ҳукуматимиз халқимиз бахт-саодати йўлида олиб бораётган ишларга қамарбастамиз.
Халқ ижодиети ва маданият-маърифий ишлар республика маркази жамоаси номидан:
Д. ХУСАНОВ, Ҳ. ТОХИРОВ, Ш. КАЛОҲОНОВ, М. ҚОЗОҚОВ

АФГОНИСТОНДАГИ ВОҚЕАЛАР ХУСУСИДА

Бугунги кунда Афғонистондаги воқеалар бугун жаҳон жамоатчилигининг диққат марказида турибди. Бирлашган Миллатлар Ташкилати Хавфсизлик Кенгашининг махсус мажлислари шу воқеаларга бағишланди. Шунинг учун ҳам жаҳон мамлакатларининг кўпчилигида оммавий ахборот воситалари Афғонистон ва унинг тевабатидаги вазиятга асосий эътибор бераётгани табиий ҳолдир. Афғонистон Республикаси Миллий Хавфсизлик Кенгашининг навбатдан ташқари мажлисида Афғонистондаги мавжуд таъшиш вазият муҳофиза қилинди.

Тилибларнинг инсон ҳуқуқларини кескин четлашга қаратилган ҳаракатларини изоҳлаб бўлмайди. Улар ўрнатган тартиб буйича аҳолининг Европача қийинчилиги, эркакларнинг эса соқол олдиришига йўл қўйилмайди. Ҳозирги кунда Кобул кучаларида тилиблар урнатган тартибни бузишга ботиндан аёллар ва эркакларнинг қалтаклаш ҳоли қайишмоқда.

Муш учун зарур воситалар асосан қурол кучи билан қўлга киритилишига қўшиқча қолгани — Афғонистонда оғир вазият вужудга келмаганининг сабабларидан биридир. Мамлакатда тасвирлар ва кучли марказий ҳокимият йўқ. Жуда кўп қуролли тузилмалар парчаланиб, уларнинг қабил мақсадлари йўлида ўз ҳолига ҳаракат қилмоқда.

БОЛАЛАРИМИЗГА ҚАНДАЙ ҲАМРАҲЛАР КЕРАК?

Қўтилмаган ҳолат бўлди: Афғонистон эшигидан тортиб астронавтар гуруҳини фазога элтишга шай космик кемагача жамланган завод майдончасига кириб келган болалар худди аввалдан келиб олгандек, элтиш орти жойга еийб қўйилган уйинчоқлар олдига бир текис сочилиди. Кичкинтойларнинг уч-турт нафари қаргон қозғалди селкилаган яловни туздирилган қоракўл қўй-қўзилар сенига, бошқа бир гуруҳи буюқ сиймолар — Алишер Навоий, Бобур Мирзо билан Нодирабегимлар қиёфаларини таниб олишга шошилишди. Қапалақдай ясанган икки-уч қизалоқ «Буюқ ипак

Йўли» бўйлаб тизилган туялардан бирини қўлга олиб, завқ билан томоша қила бошлади. Бу вақтда қутарма супа устида сочилиб ётган машина қиёмлари уюмини етти-саккиз ешли болалар афғонча уралоқ билан бу бўлақлардан космик кема ясашга ҳам улуғушган эди. Ташкилотчилардан бирининг танбехи эшитилди: — Қўл билан ушлаш мумкин эмас!
Бу гап дам-бадам тарқоқлаб турса-да, болакайлар уйинчоқлар мажмуи билан «шахсан» танишув маросимини ўз урнига қўймоқда эдилар.
Ҳа, кунини кеча Ўзбекистон

Халқ таълими вазирлиги, Мактабгача тарбия ҳодимларининг малакасини ошириш буйича доимий ишлаб турувчи республика курси билан «Узэлектроаппарат» акционерлик жамияти ҳамкорликда ўтказган «Севимли уйинчоқлар» республика танлов-курғи бошланишидаёқ ана шундай узига хос, қўтилмаган, табиий ҳолатларга бой бўлди.
Болалар олами қандай уйинчоқлар билан бойитиш лозим? Уйинчоқлар қандай талабларга жавоб бериши керак? Болалар боғчаларида қандай уйинчоқлар бўлиши зарур? Болалар ривожлани-

шида уйинчоқларнинг аҳамияти қандай? Республикада уйинчоқ муаммосини ҳал этиш йўллари юзасидан тақлиф ва мулоҳазаларни ўрганиш мақсадида уюштирилган мазкур қўриқ-танловга турли вилоятлар, Қорақўлғистон республикаси ҳамда пойтахтимизнинг турли болалар боғчаларининг тарбияланувчилари ва тарбиячиларидан вакиллар, ҳуқуқат эъзолари, Халқ таълими вазирлиги раҳбарлари, журналистлар, меҳмонлар қатнашдилар. Суҳбат ва мунозараларда болалар уйнайдиган митти шилдиқроқдан тортиб замонавий ўқ-
(Давоми иккинчи бетда)

ЎЗБЕКИСТОН АДАБИЁТИ ВА САНЪАТИ ГА ОБУНА БОШЛАНДИ

Мамлакатимизда чоп этилаётган газета-журналларга, шу жумладан «Ўзбекистон адабиёти ва санъати» ҳафталигига 1997 йил учун обуна бошланди. Азиз мушта-рийлар! Узоқ йиллик ижодий ҳамкорлигимиз келгуси йилда ҳам давом этишини истасангиз, обунани ўз вақ-

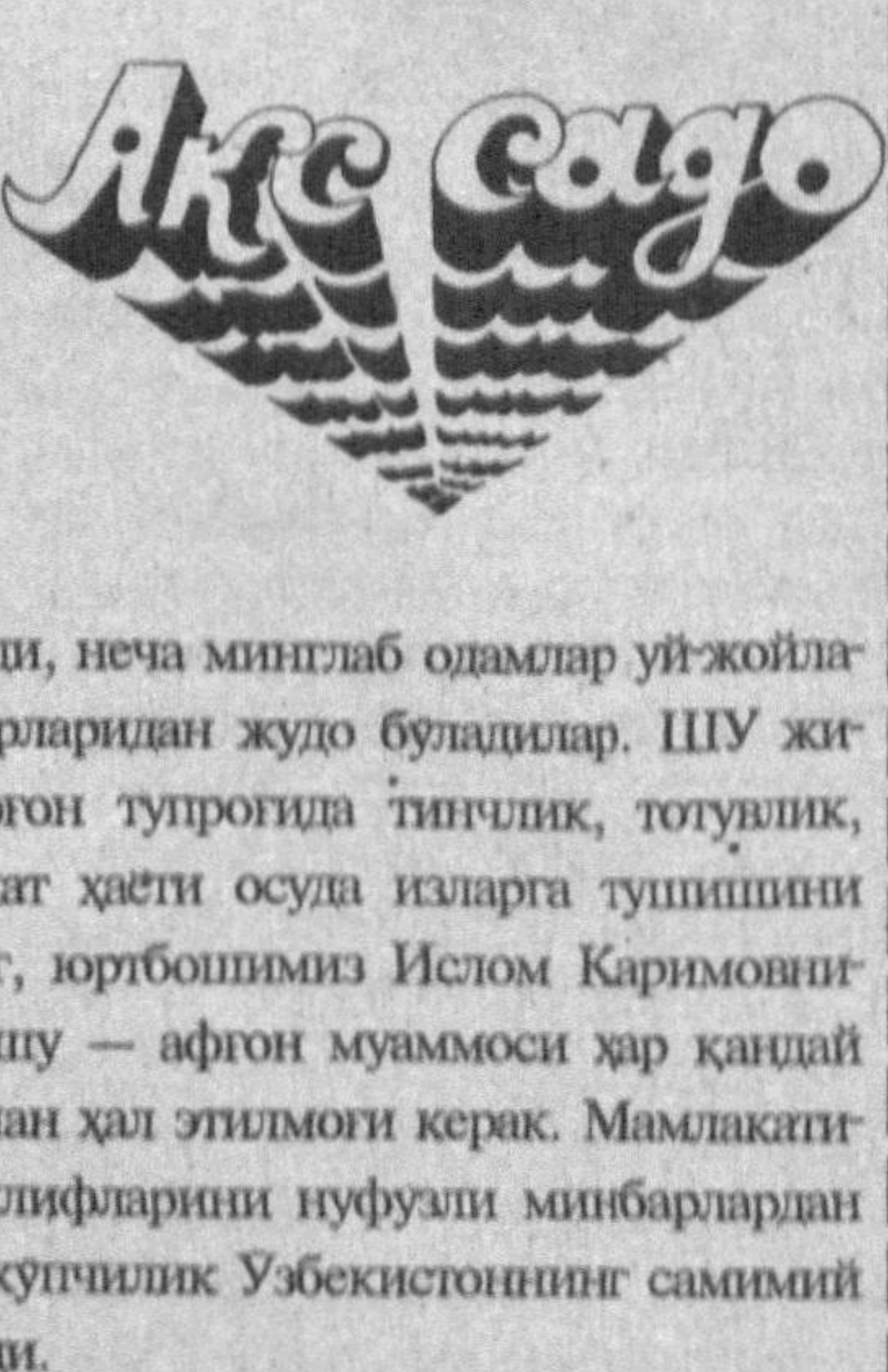
тида расмийлаштириб қўйишни унутманг. «Ўзбекистон адабиёти ва санъати» уз анъаналарига содиқ қолиб, 1997 йилда ҳам мамлакатимиз ижтимоий-сиёсий, маданий-маънавий ҳаётига доир энг долзарб мавзуларда таҳлилий, баҳс-мунозарали мақолалар турку-

мини давом эттиради. «Ўзбеклар ва дунё», «Тарих ва тақдир», «Жумат уқитлари», «Рухият уқитлари» руҳли-ри остида босилаётган мақолалар янги йилда ҳам сизни хушнуд этади. Мустақиллик даври адабиётининг энг яхши намуналаридан парчалар, муסיқа, кино, тасви-

рий ва амалий санъатга оид энг яхши тадқиқотлар газета саҳифаларида мунтазам бериб борилади. «Ўзбекистон адабиёти ва санъати» сизнинг ҳамроҳингиз бўлса мустақил мамлакатимизнинг дунё ҳамжамиятидаги ўрни, маданият алоқалари тўғрисида доимий равишда хабардор бўлиб турсиз. Газета индекслари: — якка тартибдаги обуначилар учун 64593 — ташкилотлар учун 64580.

КУРАШНИНГ ҲАМ ЎЗ ОДОБИ БОР

Афғонистонда кечяётган сунити воқеалар оидий бир фуқаро сифатида мен ҳам таъшиш соғмоқда. Қоғли можароларнинг даҳшатли томони шундаки, у қай ҳудудга юз бермасин, тилеги аҳоли бошига оғир мусибатлар олиб келади. Инсон меҳнати, ақл-заковати билан қўрилган бинолар, иншоотлар, йўллар байрон бўлади, неча минглаб одамлар уй-жойларидан, жигарбандиларидан, ер-бирорларидан жудо бўлади. ШУ жат ҳаётини қараганда, биз жаҳофат афғон тулроғида тинчлик, тотувлик, теароқ барқарор бўлишини, мамлакат ҳаёти осуду изларга тулашнинг истаймиз. Мустақил Ўзбекистоннинг, юрбошимиз Ислам Каримовнинг, бугун халқимизнинг нияти ҳам шу — афғон муаммоси ҳар қандай четдан аралашувларсиз, тинч йўл билан ҳал этилмоғи керак. Мамлакатимиз раҳбари бу ҳақдаги конкрет тақлифларини нуфузли мислбарлардан туриб бир неча бор урлага қўйди ва қўшиқча Ўзбекистоннинг самимий тинчликсевар ниятини тўғри тўшунди.



ХЕВАНИНГ 2500 ЙИЛЛИГИ ОЛДИДАН Эркин РАҲМОНОВ, Хева шаҳар ҳокими, Ўзбекистон Олий Мажлиси депутати

КЎК ГУМБАЗ ОСТИДАГИ МЎҲЖИЗА

Истиқлол шарофати тўғрисидаги шайхнинг иқтисодий ва маданият тараққиёти учун қатта истиқболлар очилди. Қисқа давр мобайнида шаҳарнинг чиройига чирой қўшилди, унинг четларини кенгайтиди, янги Қасмаобод, Говий-Йўлдош шаҳарчалар барпо бўлди.
Шаҳарда тадбиркорлик, халқ хунармандчилиги кенг ривожланмоқда. Қўшма қорхоналар барпо этилмоқда. Чет эл фирмалари билан самарали ҳамкорлик йўлига қўйилмоқда.
Бирлашган Миллатлар Ташкилатининг обрўли ташкилотларидан ҳисобланган ЮНЕСКО шахримизнинг жаҳон шивилизациясини олдидати тарихий хизматларини қадрлаб, уни ЮНЕСКО ҳисобига олди. Бу тадбир шаҳарнинг келгуси истиқболи, унинг муҳофазаси ва ривожланиши учун қатта имкониятлар яратди.
Шаҳримизнинг юбилейини нишонлаш ҳақидаги ҳуқуқат қарори биз хевалиқларга қатта куч ва рағбат бағишлади. Шу асосда шивилининг тадбирлар ишлаб чиқилди.
Бугун биз Президентимизнинг халқ депутатлари Хоразм вилояти Кенгашида вилоятимиз ва шахримиз истиқболини белгилашга, айниқса унинг тарихий обидаларига, сайёҳликни ривожлантиришга, қадимий хунармандчиликни қайта тиклашга оид қимматли тақлиф ва мулоҳазаларини амалга ошириш чора-тадбирларини кўрмоқдамиз. Қадимий шаҳардаги мавжуд 112 ёдгорликни қайта таъмирлаш учун кенг куламли ишлар олиб боришмоқда. Мусо Тура, Муҳаммад Аминхон, Ислам Хужа, Дуст-Алам, Бекажон-Бека, Пахлавон Маҳмуд, Оллоқулихон каби мақбараларни қайта таъмирлаш ишлари қарийб ниҳоясига етказилмоқда.
Тарихий ва маданий ёдгорликларини таъмирлашнинг асосий қисми Хева махсус илмий таъмирлаш устанонаси зиммасига тушади. Бироқ, бу бордада муаммолар ҳам йўқ эмас. Истардикки, алоқадор вазирликлар белгилаган тадбирларни пайсалга соймай юбилей объектиларини теароқ қўриб битказсалар, нур устига нур бўларди. Тўй нишонланган кунгача маданий-маиший объектлар қўриш, куча ва майдонларни ободонлаштириш, қўшма муҳофазатлаштириш, бунинг учун маблағлар тўлаш, хайриятлар, шанбақилар уюштириш доимий диққат эътиборимизда турибди.

Тўғра тўғра билан бориш халқимизнинг азалий удувларидан ҳисобланади. «Хева гилами», «Хева сополи» ҳиссалорлик жамиятлари қадимий шаҳар меъмориликнинг акс эттирувчи турли ҳажмдаги гиламлар ҳамда эдалик соғавларини ишлаб чиқаришга киришдилар. Шунингдек, бошқа меҳнат жамоалари ҳам мубарак кунини муносиб қўриб олиш учун астойдил меҳнат қилмоқдалар.
Шаҳардаги маданият, санъат ҳамда илмий жамоалар байрамга узига хос соғавлар тайёрламоқдалар. Юбилейига ятоб «Хева» рангиле суратли ва безакли альбом нашр қилинди. «Хева қомуси» эндиликте лопедияси ва бир қанча тарихий-бадиий китоблар нашр қилиниши мўжжаланимоқда.
Вазирлар Маҳкамасининг шаҳар юбилейини нишонлаш тўғрисидаги қароридан ер ости сувлари белгилаган метерларда бўлишчи тўғри таъминловчи чора-тадбирлар ишлаб чиқиш, сайёҳларга хизмат қўриштириш яхшилаш алоҳида қўриқатиб ўтилган. Шу мақсадда сув ҳужайиҳи трести бўлиналари атроф-муҳитини муҳофаза қилиш ҳамда

экологик ҳолатини яхшилаш буйича амалий ишлар олиб бормоқдалар.
Қадрдон шахримизнинг йигирма беш асрлик тўғрисида нишонлаш учун шаҳар ташкилотлари, фуқаролари ҳам қарат турмаштиллар. Ҳар бир уй, куча, маҳалла, йўллар, майдонлар, хивонлар, ариқлар доимо назорат остида. Қўшма муҳофазатлаштириш ва ободонлаштириш икки йилда ҳар бир фуқаро яхши ниятлар қилиб бештадан мевали ва манзарали дарахт қўшчилари ўтказилди. Қорхона, ташкилот, муассаса ва жамоа ҳужайилари ҳар ҳафтада озодалик соғавларини ўтказиб, ўз ҳудудларида доимий тозаликка эришишни таъминламоқдалар.
Утган йили ЮНЕСКО бош директори Федерико Майор жаноблари шахримизда бўлганларида Хева осорини тақдирларини ҳайратланиб, булар Шарқнинг олмослари, дур-таҳарлари деди. Тарихий-маданият ёдгорликларини таъмирлашда, асрашда, муҳофаза қилишда ЮНЕСКО ҳам яқиндан етдирилган етдирилган билдилди.
Дундада 107 шаҳар, шу жумладан, Хева ҳам Жаҳон мероси шаҳарларининг руйхатида киритилган. Утган йили июл ойида Норвегиянинг Берген шаҳрида қадимий шаҳарларнинг анъанавий симпозиуми ўтказилди. Фойдали мулоқотлар бўлди. Энг муҳими, фикрлар бир жойдан чиқиб, ўтмиш меросини асраб-авайлаш борасида биргаликда ҳаракат қилишга келишиб олинди.
Утаётган ҳар бир кунимиз бизни шахримиз тўғрисида тўғри ақил-лаштиришмоқда. Шу билан бирга маъсуллик, қўшунчи таъшишлар ҳам ортиб бормоқда. Нега деганда азалдан меҳмондуст, қўшунчи очик халқимиз, бизни йўқлаб келганларга боримизни тўқиб сочамиз. Демак, қатта тўғри кўриш эканлиги, тароққулимиз ҳам шунга муносиб бўлиши керак-да. Масалан, Хевада тўғри ижод этган, жаҳоншумул аломалар Ал-Хоразмий, Беруний, Пахлавон Маҳмуд, Маҳмуд Замаҳшарий, Наҳиддин Қубро, Оғайи, Мунис каби буюқ элдошларнинг шарофига хивонлар таъшиш этиш, уларнинг ҳайкаллари урнатилишга қўриқатиб келиш, бундай таъбирқў сиймолар қайта ва ижодда бағишлаб алоҳида музейлар ташкил этиш устида иш олиб боришмоқда. Хевани Самарқанд, Бухоро, Шаҳрисабз, пойтахт Тўшкент билан боғлайдиган қатта замонавий Бош бекат ишга тушади. Хулласе, муаммолар кўп.
Шаҳримиз азалдан «Буюқ ипак йўли»да қойилган шаҳар. Шу нуқтан назардан, Хева шаҳри ва туманининг эркин иқтисодий ҳудудлар тоифасига киритилиши уйлалманки, унинг иқтисодий, маданий ривожланиши учун кенг имкониятлар яратилган бўлур эди.
Мен Хеванин ҳоқими ва фуқароси сифатида ишонтириб айтманки, хевалиқлар кўк гумбаз остидаги мўжиза, деб ном олган қадимий шахримизни янада гуллаштиш учун ижодий меҳнатларини аймақдилар.

Турсунали АЗИЗОВ, Олтирлик

Хайрих ХАЙНЕ

Шоир Фирдавсий

Немис адабиётининг дунёга машҳур асарларидан баъзи намуналар миллиятимиз лисонига маҳорат билан таржима этилган. Китобхоналаримиз Хетенинг «Фауст», «Еш Вертернинг изтироблари», «Ғарб ва Шарқ девони» асарларини Эркин Воҳидов, Янглишой Эгамова, Садриддин Салим Бухорий таржималари воситасида уқитган. Бу бордада шоир ва таржимон Абдулла Шер томонидан Хайрих Хайненинг «Германия. Қиш эртаги» достони ва бир неча туркум шеърлари таржимаси эълон этилган. Айни пайтда Абдулла Шер Хайрих Хайненинг «Кушиқлар» китобини нашрга тайёрламоқда.

Шу кунларда дунёимизда немис маданияти кўнрали утказилмоқда. Мазкур муносабат туғайли немис халқининг машҳур шоири Хайрих Хайненинг «Фирдавсий» балладаси эътиборингизга ҳавола этилмоқда.

Кимда олтин, кимда бир кумуш!
Кимда эса бир қақа ҳам йўқ —
Кумуш туммас учинг тилдан,
Кумуш туман шўрликка орзу.

Аммо қодир, шоҳона тилда
Ҳамма туман — олтин дегани:
Оса агар — олтин олади,
Берса агар — берали олтин.

Шундай дея ўйлайди ҳамма,
Шундай дея ўйлар Фирдавсий —
Донги кетган, шонли, илоҳий
«Шоҳнома»ни яратган шоир.

Жасоратнинг буюк достони
У бошларда олий амр ила:
Белгидаги пурҳимат баҳо —
Бир тумандан ҳар бир мисрага.

Ҳақ етти бор гуллаб аттирғул,
Қовжирди ўн етти бора,
Ҳақ етти бор гул зура бўлғул
Ҳам маст бўлди, ҳам чекди нола,

Сабр билан ўлтирди шоир
Шеърининг урғуни зура,
Кунин кун демай тунни тун демай
Қўшиқлардан тўқиди тилдам;

Бир гиламки, йўтирди унга
Шоир буюк санъати ила,
Моҳир қирмаб эртак гулгига,
Ватанининг нақдларини, —

Фурс шоҳлари қадим тарихин,
Жондан суюқ халқи шонини,
Жўмарларнинг жасоратини
Тилсимларнинг сеҳрларини, —

Бари айнаб, бари қуйларди,
Ловуларди, чарақлаб унда,
Чақнар эди арининг нуридек
Ёдулари қадим Эронинг.

Унга шоир сўнги, илоҳий
Оташкада алағасини
Қурьон ила муфтидан асраб,
Олиб кирди қалб қўри билан.

Буюк қўшиқ топғач ниҳоя,
Саховати султонга ул кун
Икки юз минг мисра жоланган
Қўлёмани жўнатди шоир.

Бунга гувоҳ Ғазна ҳаммоми,
Ҳаммомининг хонаси гувоҳ;
Излаб тонди шоирни шуида
Шоҳнинг икки занжи чопари.

Икки чопар елкасидаги
Икки қопи — олий инъоми
Жим қўйди-да шоир пойига,
Таъзим билан тиз чўкди четда.

Орзу қилган олгинларини
Қўрай дея тезроқ, бесабр
Шарт йиртди-ю қопларин, ҳайҳот,
Ҳайратидан тош қотди шоир.

Қошидаги иккала қондан
Хира шуъла соҳарди кумуш, —
Икки юз минг туман ҳаммаси!
Қаҳ-қаҳ урди аламдан шоир.

Шу аламли қаҳдаҳа билан
Оқчаларни урта бўлди тенг,
Сўнг иккала чопар хизматини
Шоирона тақдирлаб юксак,

Инъом этди икки уюмини
Таъзимдаги занжиларга ул;
Ҳаммоминга учини уюм:
Ҳам ижара, ҳам хизмат ҳақи.

Сўнг асони тутганча шоир
Тарқ айларкан улкан пойтахтни,
Дарвозага қафсини қоқди
Бундан чанг ҳам олиб кетмай деб.

«Бўлас эди у олдий одам,
Турса эди рутбадан ироқ,
Шунда қайтса гапидан, у чоқ
Гина қилиб ўтирмасдим ҳам.

Очқ алаб гар имонини
Сотганда ҳам дер эдим майли,
Лек мунофиқ сукут туғайли
Икки қилди бир ёлғонни.

Хушсурату ботир, хушсухан,
Салобатли, савлатли, норғул, —
Узларга ўхшамасди ул,
Сўнг қўшган улга ўн икки отин.

Фалак сўйган шундай зўр ўлоп,
Адолатнинг посбони, ё раб,
Кўзларимга меннинг тик қараб,
Пастлик қилди, сўзлади ёлғон!»

Базмини тутатиб, сўнг, султон Маҳмуд
Ихтиёр айлади оромни маъсул.

Барқута астаниб қўшқла бог аро
Фаввора қўшгини тинглар босафо.

Таъзимкор маҳрамлар турар хизматда,
Суюлкор Ансорий шунда, албатта.

Париваш хурмолар назокат билан
Елпич-япроғин сийқатар шўхчан.

Сарвар мудрайдил нафасин ютиб, —
Жаннатин тун қўрар ерни унутиб.

Жўр бўлиб жанандор торга ногаҳон
Сеҳрли бир қўшиқ таралар ҳар ён.

Бирдан шахт қўзғолиб сўрайди султон:
«Бу шеърин ёзган ким, қайси суҳандон?»
Ансорий таъзимда, этали оғоҳ:
«Бу шоир Фирдавсий шеъри, қилгаоҳ».

«Фирдавсий?! — деб сўрар Султон. — Ажаб!
Нечуд у бундамоқ? Қани у даҳо?»

«Кўндан, — дер Ансорий, — у бахти қора
Ўз она шахрида яшар бечора.

Тусдаги кичкина ота мерос бог
Тебратар шоирнинг рўзгорин бог чоғ».

Оғир тин бир муддат босди султонни.
Сўнг деди: «Ансорий, тингла фармонни.
Тез бор отхонага, ўтмасин фурсат,

Элиқта портуя, юз хачир ажрат.

Уларга юклансин етарли олтин,
То қувонч шуъласин у қалбга солсин,

Юклансин қадимий, нафису гўзал
Рўзгорин бевовчи бебаҳо, зарҳал.

Филсулк аёқлар, сандал ёлғоғи,
Жажжи зар буюмлар — кўз овуноғи;

Юклаттир кўзаю зумрад гулдонни,
Ва хол-хол пўстагин улкан сиртлонинг.

Юклаттир матонинг ҳар хил турини,
Биздаги гиламининг, шолнинг зўрини,

Унутма, ҳаммаси пухта тоилансин,
Шамширу совут ҳам бир-бир жойлансин.

Камчилик бўлмасин шарбат хилидан,
Ё лазиз, тўйимли овқат хилидан.

Жойлагин қатлама, қанду новотини
Сўнг қўшган улга ўн икки отин.

Билиб қўй, ҳар тупдор бўлсин арабий.
Шамолдан тез учсин патли ўқ каби.

Ол занжи каниз ҳам ўн икки нафар,
Биринчтан, бақувват бўлсин чўрилар.

Ансорий, отлангин, сенга шу юмту,
Ул нафис юкларин олиб йўлга туш.

Тошпиринг юк билан Тусга етган дам
Буюк Фирдавсийга саломимини ҳам».

Шу зумда вожибдир шоҳнинг фармони:
Ансорий юклатди дарҳол қарвонни.

Каммасди бу тўхта бир вилоятдан
Ғазнага тунажақ нақд дармайдан.

Орадан ўтди-ю, мана, у кун вақт
Залварди қонқани ланг очди пойтахт.

Қирмизи туғини сийқитди сарбон,
Маязилга йўл олди шоҳона қарвон.

Саккиз кун деганда, йиғилғач чодир,
Улкан тоғ пойида Тус бўлди зоҳир.

Атрофини янграпти тантана билан
Қарвон кириб келди гарбий қонқалдан.

Гумбулар ноғора, бурғу янграб мод,
Бехатар сафардан кўнгилар обод,

«Ло илоҳа ил-лallo!» деган садада
Шукрона янгради қолди худода.

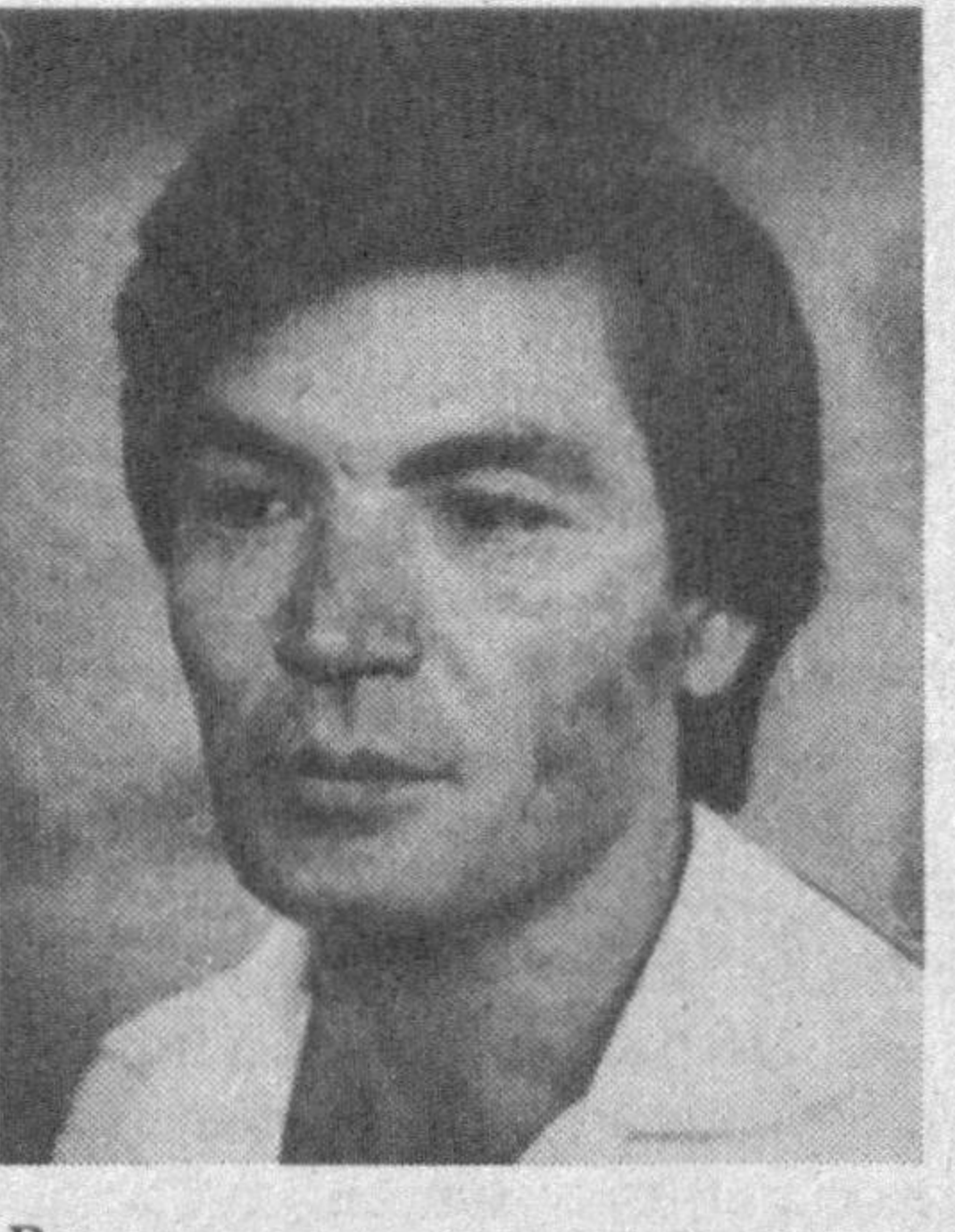
Бу пайтда, ва лекин, ўзга бир қарвон
Шарқий дарвозадан чиқарди гирён:

Қабристон тарафга кетар эди ул,
Фирдавсий жасадин элди ул.

Омон тилидан
Абдулла ШЕР таржимаси

Шавкат РАҲМОН

Ўзбек шеърини оғир жу-
доликка учради. Истеъдодли
шоир ва таржимон Шавкат
РАҲМОН узоқ давом этган
хасталикдан кейин қирқ олти
ешпада бевақт вафот этди.



Ватан ва халқ тақдирига масъу-
лик ҳисси билан тендошлари
орасида алоҳида ажралиб тура-
ди. Унинг «Рангин лаҳзалар»,
«Юрак қирралари», «Хулво»,
«Гуллаётган тош», «Очқ кун-

Шавкат Раҳмон 1950 йил-
да қарлош Қирғизистоннинг
Уш шаҳрида туғилган. Урта
мактабни битиргач, қурилиш-
да, заводда, босмахонада иш-
лади. 1968 йилдан бошлаб Уш
вилоят рўзномасида хизмат
қилди. 1975 йили Москвадаги
Адабиёт институтини битиргач,
Ғафур Ғулوم номидаги Ада-
биёт ва санъат нашриятига му-
ҳаррир ва бўлим мудирин, Ўз-
бекистон Ёзувчилар уюшмаси-
да масъул ходим бўлиб ишла-
ди.

Шавкат Раҳмон шоир си-
фатида узининг эркин овози,

БУ ДУНЁГА КўнГИЛ ҚОЛДИРГАН ШОИР

Шеър уқийдиган азиз дуст! Сизу биз Шоир
Шавкат РАҲМОНдан ажралиб қолдик. Йити-
рмачи аср ўзбек адабиёти энг улкан истеъдодла-
ридан бири билан вилотиладик.

Шавкатнинг шеърини асримиз адабиётининг
энг юксак чўққисидан бири эди. Куйинчак,
бир сузли, матонатли, Ватаннинг ҳар бир
қувончу ташвишини узиник деб билидиган,
«Бир кунни гуллайди бу тош» деб улғу умидвор-
ликда яшаган ҳассос шоир дунёдан кўз юмди.
Шавкат муҳаббат касаллиги билан узоқ курашди.
Собит бир уजारликда, ҳеч кимга сир бой бер-
май, ҳар бир ҳужайраси билан ҳаёти тирмашди.
Сунгити онига қадар... Аммо, «улғима бош э-
дим, қурққанимданмас, хурмат қилганимдан бо-
шимни эгдим» деб ўзгашарат қилгани тахлит
бизни бу дунёга қолдириб, доғида қўйдириб кел-
ди.

Биз, дустлари учун эса «кун келди нидолар
учадиған кун, юраклар оламга ситмайдиған кун,
юзларини босганча ериниң зўига, силкиниб-сил-
киниб йиғлайдиған кун» келди.

Назаримизда, биз кейинги йиллар шеърини-
ни, жумладан, Шавкат РАҲМОН ижодини ҳам
жуда шўшиб уқидик. Унинг истеъдодида, суза
қилган улғу хизматларига муносиб баҳо берол-
мадик. Балки бу ҳам қандайдир ҳаётнинг аччиқ
ҳақиқати — «олдиндан оққан суннинг қадри
йўқ»лигинидир. Эҳтимол Суз санъатининг но-
маълум сарҳадларига етган шоир юрагининг юк-
сак тапширишлари даражаси қалар биз етиб бо-
ролмаганидир. Аммо шу дақиқаларда мангу
айрилиқ ешлари қузаришдан оқаркан, Шав-
кат РАҲМОНдай «жаҳр шоир» улғу дардларда
уртаниб, бу дунёга улғу китоблар езиб кетгани-

ни бутун вужудимиз билан ҳис қилиб турибмиз.
Ҳар бир шеър — шоирнинг васияти. Азиз дуст,
Шавкатнинг шеърларини бир уқинг. У бизнинг
руҳу юрагимизга қанот бахш этувчи нақадлар гу-
зал, нақадлар ҳасратли, нақадлар покиза, нақадлар
улғи васиятлар қолдирган! Бу васиятларни тушу-
ниш, англаб етиш, ҳайратланиш — шоирнинг му-
лоҳи тирик юрагига ҳамдард бўлиш жараёни эса
ҳали узоқ давом этади.

Шавкат инсон яшашни мумкин бўлган энг ба-
ланд пардаларда яшайди. У дунени юксак улғу-
лар билан улғиди. Дуненинг улғуларига мос кел-
маганда оғринди. У одамларга баланд талаблар
билан қаради. Одамлар бу талабларга дош берол-
маганда, ҳафа бўлди, кунглига олди. Шоирнинг
фожиаси дунени мукаммал кўргиси келганида.
Шоирнинг кунгличилиги дунё касрда бор? Шав-
кат бу дунени кунглилай дунё қуришни истарди.
Шуниинг учун ҳам бу бевафо дунёга узининг энг
азиз нараси — кунглини қолдирди.

Мендан нима қолур,
Абдул нураб,
Барқ уриб яшаган дунё томонда?
Уриниб-суришиб, сира тўймаган
Бир кунлиқа қолади...
Жойинг, жаннатда бўлсин, азиз дуст!

Усмон АЗИМ,
Хуриш ДАВРОН,
Иброҳим ҲАҚҚУЛ,
Аҳмаджон МЕЛИБОВЕ,
Эркин АЪЗАМОВ,
Ёқубжон ХУҶАМБЕРДИЕВ

«ҲАҚИҚАТНИ АЙТИШ — БУРЧИМИЗДИР»

шонасида XX аср шабадаси текка-
нини кўриб, беҳад қувонди. Ва худ
ди шу мавзуда икки қисман иборат
«Кеча ва кундуз» романини
езишта қилишди» (132-бет). Кри-
ниб турибмизки, бу уришда ҳам ма-
нтя бўлишини эки фикрда эдилки
йўқ. Ҳаётини бундай «тузум уза-
ришқарилган қувончларини» Чўл-
пон 30-йиллардаги таъбирлар ости-
да айтгани фикрлар.

Бу борда Умарали Норматов:
«Бирок мунаққид бу каби камчи-
ликларини топишга ҳаддан ташқари
берилб кетди, айрим ибора ва
жумаларини маънавий юлб олиб,
бир еқтима хулосалар чиқаришга ҳа-
қикат қилиди» («Ҳақиқатни езиш
бурчимиздир», «УАС», 1996 йил,
21 июн сони), деб еганда ҳақиқ-
тин юқоридаги мисоллар курашди
турибди. Бирок У. Норматов бахс
қилишда Х. Абдусаматов мақола-
сидати йўқ ташвири ҳам айтим юбор-
ганича ҳақиқат ҳам дарсликлар
фикрларда эдилки борлиқ туюлади.
Леккин бунга Х. Абдусаматов
кептирган мисолларини дарсликдан
топиб, сингиллаб уқинганимизда
(мақолада мисол олинган дарслик
саҳифалари кураштилмаган) улғу
уришда асосли эканлига гувоҳ бўла-
миз. Масалан, «Октябр ўзбек дие-
рининг оқсаридан мустанлақлик
кишанларини парчалаб таш-
лашди. Аксинча, бу кишилар ян-
да мустоқилликнинг» деган фикр
Чўлпоннинг «Кеча ва кундуз» ро-
манни муносабати билан дарслик-
нинг 132-бетидати айтилган. Х. Аб-
дусаматовнинг бунга эид айтган:
«Улар адабиётининг «оттин қан-
зисасида» А. Қоидирнинг романи-
ларига ухшаш «асарлар ол эмас-
лигини мамнуноиб билан еганлар»,
деган таъбири тирноқча олпанин
иборалар эса дарсликнинг Қирин
қисмида 96-бетда келди. Дарслик-
дин фикрлар узи уришда турти. «Ки-
шанларини парчалаб ташлашди»,
деган фикрга келса, дарсликнинг
«Қирин», «Аср болпавити ўзбек
адабиёти (1905—1917)», «Мақоудухжа
Бехдудий», «20-йиллар ўзбек ада-
биёти», «Абдурауф Фитрат» мақо-
ларини уқиниғи киши бу фикр
ҳам туртигишга эиди ишонч ҳосил
қилиши. Чунки мазкур фикрнинг
туртилиш дарсликда даъиланган.
Колларса, мустанлақликки киши-
лини остиди ҳам тарқиди, ривожла-
ниш бунини мумкинлиги небот та-
лаб қилмайиған қолдирилар.

Х. Абдусаматов мақола-
сидати дарсликки қирча олиб шун-
дай ешди: «...муаллифлар Чўлпон
ижодига тухташиб, у «оттинқизлар
непониста XX аср шабадаси тек-
канини кўриб, беҳад қувонди» деб
езилди», дейди ажабланиб. Асли-
да ушга ларванчон тулик мегини
куйишқилди: «Чўлпон кунин кечга фа-
қат рўзгор ишлари билан бўлган,
феодал тузум қамчилиғи узи елка-
сидати синиб келган хотинқизлар пе-

тошпини дарсликка кейин қирити-
лган ижодкорлар эмас, улғу қуйиш-
ган; иқкинчида, Зулфиянинг ҳиж-
рон мотивидаги шеърлари инсоний
езишта ҳосиласидир. Бу шеърлар,
суз-сиз, ҳар қандай инсон қалбини лар-
зага соллади.

Асқад Муҳторнинг «Ибор» ро-
манни ўзбек адабиётида янғича ус-
луб йўналиш бўлишқилгани барча
адабиётшунослар тун олпанин қил-
ди? «Идиш» қиссаси, «Қадир ким-
нинг қулишди», «Қоидир» ҳикоя-
лари кишини қомил инсон қилиб
тарбиялашда қайси асардан кам?
Балки дарслик муаллифари, У.
Норматов таъкидлаганидек, ҳозир-
ги ҳолда ҳам дарслик «семирдиб кет-
ган, улғуни ҳаётга силғирамиз»
дейишар. Гап ҳоқиқат, ҳозир бу-
за, илоҳи топилади. Масалан, «Хо-
зирги албий жаран» бўлимини бе-
малол «50-80 йиллар адабиёти бу-
лимията қулиб юборса бўлади, «50-

90-йиллар адабиёти» дейилса, бас.
Шунда мангилки бўларин. Чунки
ҳозирги жаран йилга узгарди. Де-
рслик эса ҳар йили янгилашади.
Х. Абдусаматовнинг: «улғу
адабиёти намонқадаридан бирини,
е Пушқин, е Чехов еки М. Горький
дарсликдан жой олпанида урилиб
буларин», деган фикрини У. Нормато-
в «XX аср ўзбек адабиёти» дар-
сликка А. Пушкин, А. Чехов, М.
Горькийларни қиритишга ҳожат бор-
ми?» дея муносабат билдириши ва
бу билан Х. Абдусаматов мақола-
сидати таъбирини нотуриги таъкин қи-
лади: Х. Абдусаматовнинг уч рў-
адабиёти бирини дарсликка қирити-
ш ҳақиқатти фикри У. Норматов
таъкидига ҳар учалар рў адабиёти
ҳам дарсликка қиритиш керак,
дейишқили чўкиб қолган. Умуман,
бу масалада бизнинг фикримиз шун-
дай рў тили ва адабиёти урта ма-
табда алоҳида фан сифатида уқини-
лишини илоҳиба олсақ, ишбу да-
рсликка рў адабиёти ижодини қи-
ритиш тиркор бўлиб қолди. Шу
маънода биз У. Норматовнинг бу
бордаги фикрини маъқуллашар.

Дарсликнинг фазилатлари
бисер. Энг муҳими, масала ян-
гида ешдишқили ва еришқилилар-
дир. Леккин шунга қармай, Х. Аб-
дусаматов айтганидек, эътиборни қар-
рош лозим бўлган уришлар, қайта-
рилар борлиғи ҳақиқат.
Дарсликнинг 86-бетга қуйишқили
жумла учрайди: «Совет дарлик
адабиёти дастлабки шаклининг дав-
рида жавид адабиёти қулди қирит-

ган ютуқларини мустанлақлаш йўли-
дан борди. Бунинг сабаби, ҳали бу
дарлик марксизм-ленинчи дунёқара-
шга эга бўлган ёзувчиларнинг етишиб
«чикмаганили, янги адабиёт «юқи-
ни Фитрат, Ҳамза, Авлоний, А. Қоиди-
рий, Чўлпон каби жавид ёзувчилар
сифати елкашга тунпанишқили эиди».
Савит тунғилди қул, марксизмнинг
ча дунёқарашга эга бўлган ёзувчи-
лар етишиб чикқанда қандай йўл-
дан бориларди? Умуман, етишиб
қилди, янги адабиёт «юқиғи Фит-
рат, Ҳамза, Авлоний, А. Қоиди-
рий, Чўлпон елкашдан олпани ижод-
бий ҳодиса саналариди?! Ундай
эмаслиги қулғамнинг кейинги са-
ҳифасида айтилган. Шундай эки,
юқоридаги гап уқувини таъкит
майлими? Еки «Миллий ашуларар
учун миллий шеърлар мақмула-
сидати умудий нош остиди 8 та «гул-
тушамин наур элди» (77-бет) жум-
ласини уқинган уқувчи ҳайрон бўли-
ши табиий, чунки «гул» тушамин 8
та эмас, 6 та. Бундай мисолларини
таъкитга келтириш мумкин.

Дарсликдан Ҳамид Олпоянов по-
гретини уқинган уқувчи тили олпани
асарлар нимаси билан қадриги,
деб савол берини тайин. Адабий
портретдан қулроқ ҳаёт ҳақиқатидан
йирок, топишар тузум сиқатини
қулғаб-қулғабилган шеърларни
кептириш, таъкид қилганин. Ак-
синча, шоир ижодини уришқилина
асос бўлишқили, дивр несиқатини ҳо-
ли, кишини маънавий ва эстетик
жиздатин тарбиялашқилин шеърлар-
ни топишқили нақадан тахлитга
рапортлашар.

Ҳақиқат баҳода тузилади деган-
дек, Х. Абдусаматов ва У. Нормато-
внинг чикқиллашқили дарсликни мукам-
маллаштиришга хизмат қилдиған
фикрлар қул. Демак, ҳар иккала ма-
қола ҳам уқув қулғамларини ян-
да тақомиллаштиришга хизмат қи-
лади. Шу жиҳатдан улғу диққатга
молиқдир.

Ҳақимжон КАРИМОВ,
филологини фанлари докторини

Ўзбекистон Республикасини
Маданият ишлари вазириғи
Абдулла Қаҳҳор уй-му-
зеини катта илмий ҳодимини,
Ўзбекистонда хизмат кураш-
ган маданият ҳодимини
Кабир ҚАҲҲОРОВА
вафот этганиди муносабати
билан марҳумнинг онда
аъзолари ва яқинларига чуқур
таъзия изҳор этиди.

Ўзбекистон Ёзувчилар
уюшмасини ва адабиёт жағмар-
масини шоир

Шавкат РАҲМОН
вафоти — муносабати билан
марҳумнинг онда аъзолари ва
дуст-биродарларига чуқур
таъзия изҳор қилдишар.

ФАН ОЛАМИГА КўПРИК

Геологиядан янги изоҳли луғат

Машҳур америкалик олим ва
ёзувчи Айзек Азимов: «Илмий луғат
утиб бўлмайиған девор эмас,
балки, аксинча, фан оламига
Ушша ердамлашувчи қулриқлар,
деб еган эди.



Юртимиз мустикаликка эри-
шиб, тилимиз давлат тили мақо-
минини олиб, эркин ривожланиш
йўлига утди. Тилшуносликнинг
долзарб соҳаси бўлган атамашу-
нослик ҳам катта ютуқларга эриш-
моқда, унлаб илмий изоҳли луғат-
лар нашр этилмоқда. Жумладан,
«Геологиядан русча-ўзбекча лу-
ғатнинг (Ўзбекистон) нашриети»,
Тошкент, 1995) чоп этилиши
шу соҳа муҳассислари, муаллим-
лари ва айниқса, талабалари учун
муносиб тўхта бўлди. Мазкур лу-
ғатни Мирзо Улуғбек номи Тош-
кент давлат университетини геоло-
гия филологиясини академик Т.
Н. Долгимов бошчилиғидати бир
гурӯх муаллимлари тузганлар. Лу-
ғатда геологияга энг кўп қулда
нужани 2500 атаманинг изоҳи бе-
рилган. Бу атамаларнинг қулпана
қисми жаҳондаги жуда кўп тил-
ларда деярли айнан шу ҳолатда
(баъзи товуш узгаришлари эки ур-
ғунинг урни қувшини ҳисобга
олганда) сақланиб қолган. Шу
сабаби муаллифлар геологиядаги
баъзи атамаларнинг ўзбек, рус

қобили келтирилди (алмаз-олмос,
ртут-симоб каби). Ҳар бир атам-
га илмий изоҳ бирилиб, уни гео-

логия фанига қайси олим томо-
нидан қанон қиритилгани ва бу
маълум жаҳондаги қайси маъна-
қатларда, тоғларда, воқийларда ва
бошқа жойларда учраши курасти-
лади. Луғат аввало геолог-таба-
ла ва шу соҳа муҳассислари
ҳамда бошқа бу соҳага қизиқу-
чиларга дастлабки зарурий маълум-
отларини бериши билан қиммат-
лидир.

Мазкур луғат

